Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation

Herausgeber: Société jurassienne d'émulation

Band: 46 (1942)

Artikel: Lai Tirie-fϞs : novelle en patois des Ciôs-di-Doubs

Autor: Surdez, Jules

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-555483

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Lai Tirie-fϞs¹

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs pai Jules SURDEZ

E vôs fât recontê (et peus ce n'ât pe recontïn, recontat, fouérre ton nê dains ton paintat) ² qu'è y aivaît dains le temps, pai les Ciôs-di-Doubs, enne vaitcherie ³ qu'en y diaît le Botenie, qu'è ne yi demoére pus que le pouche és trâs quâts rempiâchu de lèvattes et peus ïn botenie aiche hât et peus épâs qu'ïn véye litye. Mon rérepapon diaît que le toit aivaît quaitre rependaints que deschendïnt quâsi djunque ai tierre. Le tiué ⁴ de bôs pôse chus le brenie ⁵ aivaît ïn toenne-ouere ⁶ qu'en moennaît d'aivô enne couedje dâs vés l'aître di fue. El était grebi de nids de grôsses ailombrattes ⁷ que gâjelïnt dâs le derrie de lai vâprèe djunque en lai roue de lai neût ⁸.

Le dyenie, â devaint l'heûs, aivaît son allou ⁹ piein de bouérés et de fâx. Les antchétrons répaîjint de biê, d'ouerdge, d'avoinne, de pois des tchaimps, de coitcherats et de mie en broitches. Les yessues, les tiueîlles, les pannous de yïn vou de tchainne, fesïnt ai chouelê les métras.

En était â laîrdge dains lai tieûjenne, â piaintchie de lèves. Le métra était tiœuvie d'étyéyes, d'étyéyattes, aibouécièes ¹⁰, de potats ai golatte, de ronds piaités et piaitelats. Aiprés l'indie pendint le boinnaîd, le fregon, le tire-braise, lai pince ai fue, lai beniche ¹¹ et le siouessiat. In tchâdiron était aiccreutche â crâmeîlle. Enne londge tâle et des baincs teniint le moitan di tché ¹². Enne moisatte ¹³ était reyevèe de contre le murat.

In maitin di derrie temps ¹⁴ (è y é bin tirie des oueres dâs aidon) enne belle djuene fanne (vos airins ¹⁵ droit dit enne baîchate) drassie devaint l'âvie, relaivaît les aîjements di dédjunon. Les laîgres yi tchoyint des œils. Elle les échuaît ¹⁶ de temps ai âtre d'aivô le pannou qu'elle tiraît fœus de lai baigate de son devaintrie. Elle baillaît aitot de grainds sôpis. Le tchait diaît son crédô dains in couennat de l'hâtétre. Des pèsserais et des coinsons siôtrint dains les aîbres di ciôs, des cras railint pai chus les sombres ¹⁷ des fins. Dains les étâles, en ôyaît breuîllie les roudges-bétes, heûnê vou vouïnnê les tchevâx. Le temps se tchairdgeaît de touérés. El était